

にほんご人お〜い!

Nihongojin ời No.11

Tạp chí điện tử số 11 – tháng 1/2019

Trung tâm Giao lưu Văn hóa Nhật Bản tại Việt Nam

Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản

“Nihongojin” là tên gọi những người sử dụng tiếng Nhật để làm việc, từ “ời” là tiếng gọi trong tiếng Việt. “Nihongojin ời” chính là tên Tạp chí điện tử dành cho các bạn sử dụng tiếng Nhật để giao tiếp.

◆Nâng cao năng lực tiếng Nhật

◆Xin chào thầy cô giáo và các bạn học sinh

- Cô Nguyễn Thị Mộng Diệp – Trường THCS Tây Sơn
- Bạn Huỳnh Tấn Duy Bảo - Trường PTTH chuyên Lê Quý Đôn
- Bạn Nguyễn Ngọc Nhu Ý - Trường PTTH Phan Châu Trinh

◆Công việc sử dụng tiếng Nhật

Hỏi đáp với người Việt Nam

MONEY FORWARD VIỆT NAM CO., LTD

Chị Nguyễn Ngọc Thanh - Human Resource and Admin Manager

Hỏi đáp với người Nhật

MONEY FORWARD VIỆT NAM CO., LTD

Anh Soetani Shota - Chief Operating Officer

◆Hướng tới nâng cao hơn nữa kỹ năng giảng dạy!

~Tiếng nói từ Học viên của Khóa đào tạo, bồi dưỡng Giáo viên - Quỹ Giao lưu Quốc tế~

- Chị Phạm Thị Quỳnh Nga - Giám đốc Công ty Tư vấn và Đào tạo Toàn Tâm

◆Tiếng nói của người tham gia cuộc thi Hùng biện tiếng Nhật

- Bạn Hà Nguyễn Huệ Nhiên, giải nhất Cuộc thi Hùng biện tiếng Nhật Quốc tế Cúp Học viện KAKE lần thứ 8
- Bạn Nguyễn Thị Trâm Anh, người tham gia Cuộc thi Hùng biện tiếng Nhật Quốc tế Cúp Học viện KAKE lần thứ 8
- Bạn Lê Quỳnh Xuân Yến, đại diện đội thắng cuộc tại Vòng chung kết cuộc thi Tranh luận bằng tiếng Nhật lần thứ 3.
- Thầy ARAI Jun, Chuyên gia tiếng Nhật Trung tâm Giao lưu Văn hóa Nhật Bản tại Việt Nam
- Bạn Nguyễn Thị Trà, giải nhất Cuộc thi hùng biện tiếng Nhật Nasic Cup 2018
- Bạn Nguyễn Thị Thanh Tuyết, giải nhì Cuộc thi hùng biện tiếng Nhật Nasic Cup 2018
- Bạn Phạm Văn Phong, giải nhì Cuộc thi hùng biện tiếng Nhật Nasic Cup 2018
- Bạn Văn Tường Vi, người đoạt giải trong Cuộc thi Viết luận nghiên cứu Nhật Bản của Câu lạc bộ Shoyu
- Giám khảo cuộc thi - Cô Morichika Mina, Giảng viên tiếng Nhật Trung tâm Giao lưu Văn hóa Nhật Bản tại Việt Nam

◆Con đường tới Nhật Bản

◆Những người nói tiếng Nhật trên phố

Nâng cao năng lực tiếng Nhật

Chủ đề 8

~Câu chuyện về chữ Tsu (っ) nhỏ~

Trung tâm giao lưu văn hóa Nhật Bản tại Việt Nam
Quỹ Giao lưu quốc tế Nhật Bản Chuyên gia tiếng Nhật – Jun Arai

Các bạn có thích chữ Tsu nhỏ không? Tôi thì rất thích nó. Tôi thích đến nỗi đang sưu tập rất nhiều chữ Tsu nhỏ.

Chữ Tsu nhỏ có mặt ở rất nhiều nơi. Ví dụ như "でっす" (là), "痛っ" (đau!), hay đến cả từ "べったべた(dính dính)" cũng có sự xuất hiện của nó. Và trong câu "Tôi có rất nhiều bạn" thì khi chữ Tsu nhỏ xuất hiện thì... Đúng vậy, nó sẽ là "たっっっっっくさんいます" (Tôi có rất rất rất nhiều bạn)

Chúng ta gọi chữ Tsu nhỏ này là "sự nén âm". "Sự nén âm" nghĩa là việc phát âm dài hơn bình thường tại những chữ thực tế không có gì.

Vậy thì, anh ấy (hoặc cô ấy) trong những câu sau đây thì như thế nào. Chúng ta hãy cùng nhau tìm hiểu rõ thêm nhé.

(1) 「いってらっしゃい」 (Bạn đi nhé!)

「いってきます！」 (Tôi đi đây!)

(2) はじめましてっ！新井です。(Rất hân hạnh được làm quen với bạn. Mình là Arai.)

(3) このケーキ、とってもおいしいですね。(Bánh này, ngon tuyệt nhỉ!)

Thực tế thì ở những chữ như "いってきます" được viết (nói) thành "いってきます", "はじめまして" được viết (nói) thành "はじめましてっ". Những lúc như thế này, tôi cảm nhận được cảm xúc của người nói. Khi nghe "いってきます" hay "はじめまして", tôi cảm thấy họ rất khỏe khoắn.

Khi nghe "たっっっっくさんあります" tôi cảm nhận là có nhiều hơn so với khi nghe "たくさんあります". Khi nghe "とっっっっっても", tôi nghĩ có lẽ là ngon hơn rất nhiều so với khi nghe "とてもおいしい".

Các bạn hãy thử để ý đến những chữ Tsu nhỏ nhé. Chắc chắn ở đó sẽ ẩn chứa rất nhiều cảm xúc của những chữ Tsu nhỏ đấy.





Xin chào thầy cô giáo và các bạn học sinh !



Tại chuyên mục này, chúng ta hãy cùng theo dõi câu chuyện của một cô giáo và các bạn học sinh học tiếng Nhật. Cô và các bạn đã cùng tham gia vào “Diễn đàn những người nói tiếng Nhật 2018” được tổ chức tại Bali, Indonesia. Sau đây là những cảm xúc, cảm nghĩ về những điều mà cô và các bạn đã trải qua.

※ “Diễn đàn nói tiếng Nhật” là một chương trình 7 ngày với sự tham gia của Học sinh cấp THPT của 5 nước ASEAN và Nhật Bản. Người tham gia sẽ chủ yếu sử dụng tiếng Nhật trong các hoạt động nhóm và phát biểu.

Cô Nguyễn Thị Mộng Diệp - Trường THCS Tây Sơn

Tôi dạy Tiếng Nhật tại trường THCS Tây Sơn từ năm 2006. Cho đến bây giờ, thông qua các chương trình tập huấn, tôi đã tích góp được nhiều kinh nghiệm giảng dạy quý báu. Nhờ vậy, hằng năm tôi có thể cải thiện dần dần giờ dạy của mình. Đặc biệt, tôi đã nắm vững hơn cách học hỏi và năng lực của học sinh cấp ba thông qua đợt tham gia Diễn đàn Người nói Tiếng Nhật.

Diễn đàn Người nói Tiếng Nhật bao gồm chương trình dành cho Giáo viên và chương trình dành cho Học sinh. Cả Giáo viên và Học sinh đều sử dụng tiếng Nhật để học hỏi và giao lưu.

Diễn đàn Người nói Tiếng Nhật năm 2018 Indonesia với chủ đề <Hành trình Người nói Tiếng Nhật trên đảo Bali> không những hội tụ các nhân lực của 5 nước Đông Nam Á mà còn có các em học sinh Nhật Bản nữa, tất cả mọi người đều sử dụng Tiếng Nhật để trao đổi nền văn hóa, giáo dục của nước mình với các nước bạn. Các hoạt động của Diễn đàn sẽ đóng góp cho sự nghiệp nuôi dưỡng các nhân lực hữu ích cho đất nước trong tương lai. Các Giáo viên các nước cùng nhau suy nghĩ và thảo luận về hai kỹ năng < Kỹ năng hợp tác và Kỹ năng tư duy phản biện > thông qua việc trao đổi các tiết dạy của mỗi nước và tham dự giờ học của Học sinh rồi hằng ngày làm phiếu đánh giá về các hoạt động của Học sinh nhằm giúp các em trưởng thành hơn. Giáo viên đi thực tế <Hành trình Người nói Tiếng Nhật trên đảo Bali> cùng học sinh để quan sát và đánh giá sự đa dạng hóa và lòng vị tha của người nói tiếng Nhật trên đảo Bali. Dựa vào các trải nghiệm thực tế đó, Học sinh đã phát biểu được tâm tư, tình cảm, tính đa dạng trong cuộc sống của Người nói Tiếng Nhật trên đảo Bali.

Tôi cảm thấy hạnh phúc khi được tham gia vào Diễn đàn Người nói Tiếng Nhật năm 2018 Indonesia. Tôi cảm thấy tự tin giảng dạy tại nước mình sau khi học hỏi được cách giảng dạy của đồng nghiệp 5 nước Đông Nam Á, cách dạy hợp tác giữa nhóm Giáo viên Nhật – Indonesia dành cho chương trình Học sinh, các hoạt động nhóm... Những trải nghiệm đó là kiến thức hữu ích cho việc dạy tiếng Nhật của tôi hiện nay.

Xin chân thành cảm ơn Quỹ giao lưu quốc tế Jakarta – Indonesia và Quỹ Kamenori đã tổ chức một diễn đàn thú vị, trí tuệ có tên là Diễn đàn Người nói Tiếng Nhật năm 2018 Indonesia - Bali.



Em Nguyễn Ngọc Như Ý - Trường PTTH Phan Châu Trinh [TRẢI NGHIỆM THÚ VỊ Ở BALI]

Em là Nguyễn Ngọc Như Ý. Em đến từ Đà Nẵng. Mùa hè vừa qua, em đã đến Bali để tham gia Diễn đàn Người nói tiếng Nhật 2018. Thời gian từ ngày 25/08 đến ngày 31/08. Tại Diễn đàn, em đã học hỏi được nhiều điều. Em học được cách làm việc nhóm hiệu quả cũng như cách nêu lên suy nghĩ, ý kiến của bản thân trong một tập thể. Các thầy cô đến từ Diễn đàn giúp đỡ em rất nhiều. Chúng em còn được phỏng vấn người nói tiếng Nhật ở Bali. Họ rất thân thiện. Người nói tiếng Nhật với nhiều lí do khác nhau mà họ đã bắt đầu học tiếng Nhật (vì họ yêu thích tiếng Nhật, họ thích phim hoạt hình của Nhật, hay là vì tính chất công việc...). Khả năng nói tiếng Nhật của họ thật sự rất giỏi. Bên cạnh đó, em còn làm quen được với rất nhiều người bạn tốt. Chúng em cùng nhau học tập, vui chơi, trò chuyện và phát biểu. Tất cả đã tạo nên một kỷ niệm rất đẹp. Có lẽ, sau này em sẽ không bao giờ quên được. Bản thân em cũng là người nói tiếng Nhật, em tự hứa với mình phải chăm chỉ học tiếng Nhật hơn nữa để thực hiện ước mơ của mình.

Em Huỳnh Tấn Duy Bảo - Trường PTTH chuyên Lê Quý Đôn

JFS 2018 đến với tôi như một giấc mơ và cũng trôi qua nhanh như một kỉ ức đẹp trong tôi!

Tôi được thông báo đầu kì phỏng vấn cho đợt giao lưu JFS 2018 trước 2 tháng trước khi giao lưu, nhưng thời gian trôi rất nhanh, ngày trước khi đi giao lưu, tôi còn đang hí hục chuẩn bị vali và trong tâm trạng rất vui và háo hức bởi đây là chuyến đi nước ngoài đầu tiên của tôi, nhưng nỗi lo lắng lại lớn hơn: Tôi không ngờ ngày đi đã là ngày mai. Tôi đến Bali, Indonesia khoảng 7 giờ tối. Và mở đầu cho chuyến đi tại đây lại là một sự cố hi hữu. Tôi đã bị lạc mất hành lí của mình và phải ở lại đến tận khoảng 9 giờ tối mới có thể về khách sạn với lời hẹn khoảng 1 giờ sáng mai hành lí của tôi sẽ được giao đến khách. Kỉ niệm khó quên đầu tiên tại Bali là như thế đó. Và cũng chính vì như thế, tôi rất lo lắng về chuyến đi lần này. Đến sáng hôm sau, tôi đã nhận được hành lí cùng lời xin lỗi từ sân bay. Tôi đã cảm thấy giảm được phần nào sự lo lắng trong mình từ đêm qua đến giờ, tuy nhiên, khó khăn khác lại ập đến: đó là khoảng cách ngôn ngữ.

Người bạn cùng phòng của tôi là người Phi-líp-pin và mới chỉ học tiếng nhật được khoảng 1 năm, vì vậy, cậu ấy muốn nói bằng tiếng Anh hơn là tiếng Nhật và có khi là trộn lẫn cả hai. Vì thế tôi đã rất khó khăn trong giao tiếp bởi tiếng Anh của tôi cũng không khá là mấy. Và buổi sáng đầu tiên tại Bali đã bắt đầu, tôi đã gặp những người bạn từ các nước tham dự JFS 2018. Và chương trình đã tạo ra rất nhiều các hoạt động phân chia nhóm để chúng tôi có thể hiểu nhau hơn. Tôi dần quên đi sự lo lắng và trở nên vui vẻ khi tham gia cùng các bạn các nước. Tuy ngôn ngữ cũng vẫn là rào cản của chúng tôi, nhưng chúng tôi dần có thể hiểu nhau hơn, dùng tiếng Nhật tốt hơn tuy đôi khi sử dụng lẫn lộn cả tiếng Nhật và tiếng Anh. Các hoạt động của JFS 2018 là sự kết hợp những kiến thức về những kĩ năng chúng ta cần có trong thế kỉ 21, sự khoan dung, sự đa dạng... và về những người nói tiếng Nhật.

Sau đó là cùng với nhóm, chúng tôi cùng nhau đi phỏng vấn, cùng nhau tìm hiểu về những người nói tiếng Nhật, cùng nhau đi tham quan và cùng nhau phân chia công việc, lên kế hoạch cho bài thuyết trình cuối cùng của chúng tôi. Chúng tôi đã cùng nhau hợp tác và cuối cùng đã rất thành công.

Và tựa như cơn gió, JFS 2018 cũng đến lúc kết thúc, thời khắc chúng tôi nhận Giấy chứng nhận là sự xúc động trong những giọt nước mắt lăn trên má. Bởi chúng tôi biết rằng: Sẽ rất lâu nữa chúng tôi mới có thể gặp nhau, cùng nhau làm việc nhóm, cùng nhau vui chơi.

Chia tay Bali cùng vô vàn sự nuối tiếc, tuy nhiên chúng tôi cũng được học rất nhiều thứ và theo tôi, thứ lớn lao nhất là sự đoàn kết, sự hợp tác và chúng tôi đã hiểu hơn về những người nói tiếng Nhật. Và cho dù chúng tôi có khác biệt về quốc gia, khác biệt về múi giờ, cả văn hóa, tôn giáo và ngôn ngữ, nhưng chúng tôi vẫn có điểm chung: chúng tôi là “Những người nói tiếng Nhật”.



Công việc sử dụng tiếng Nhật

Tại chuyên mục này, chúng tôi xin giới thiệu đến các bạn câu chuyện về những cảm nghĩ, những kinh nghiệm trong công việc của một người Việt Nam đang làm việc tại một doanh nghiệp Nhật Bản. Đồng thời, chúng tôi cũng phỏng vấn cả đồng nghiệp người Nhật với cùng nội dung để có cái nhìn từ một phương diện khác. Đó chính là chị **Nguyễn Ngọc Thanh (Human Resources and Admin Manager)** và anh **Soetani Shota (Chief Operating Officer)** Công ty Money Forward Vietnam Co., Ltd, công ty IT tại thành phố Hồ Chí Minh.

Hỏi đáp với người Việt Nam



◆ Tại sao bạn lại chọn vào làm việc tại nơi này?

Tôi rất thích làm việc cho một công ty nước ngoài trong lĩnh vực tài chính công nghệ và được làm việc cho công ty Money Forward Vietnam sẽ giúp tôi có thêm nhiều kiến thức trong mảng tài chính và mảng công nghệ.

Rõ ràng tại công ty Money Forward mẹ có một tầm nhìn và sứ mệnh rõ ràng đúng đắn đã giúp cho công ty không ngừng phát triển và lớn mạnh, với hơn 7 triệu người dùng Nhật Bản trong mảng dịch vụ quản lý tài sản, sổ sách kế toán hộ gia đình tự động. Tôi mong muốn được trở thành một nhân tố để có thể có thể góp phần vào sự phát triển chung của tập đoàn, nhất là tại Việt Nam. Ngoài ra, Money Forward Vietnam có môi trường làm việc chuyên nghiệp, làm việc với người nước ngoài giúp tôi có thể trau dồi ngoại ngữ và khả năng giao tiếp.

◆ Có điều gì khiến bạn ngạc nhiên khi làm việc cùng người Nhật Bản không

Mặc dù là công ty Nhật nhưng làm việc theo phong cách Châu Âu, chúng tôi đề cao trách nhiệm trong công việc và kết quả của việc thực hiện công việc hơn là việc cố gắng ở lại công ty trễ như các công ty Nhật truyền thống. Đây là công ty Nhật đầu tiên tôi thấy đúng 17h30 chiều là hệ thống trong công ty báo đến giờ về và các nhân viên người Nhật cũng đứng lên thông báo cho nhân viên Việt Nam đến giờ về.

◆ Công việc của bạn là gì? Và thời gian làm việc 1 ngày của bạn là bao nhiêu?

Tôi đang làm việc với vai trò là một quản lý nhân sự kiêm quản lý hành chính tại công ty. Thời gian làm việc tại công ty 8 tiếng, từ 8h30 đến 17h30 từ thứ hai đến thứ sáu. Trong tương lai sau khi đi vào ổn định công ty chúng tôi đang lên phương án đi làm theo hướng flexible time.

◆ Bạn có kỷ niệm gì vui khi làm việc ở đây không?

Tại công ty có những giờ chia sẻ kỹ thuật lập trình với nhau vào Thứ Sáu hàng tuần. Những lúc có thời gian tôi cũng rất thích tham gia để nghe những giải pháp lập trình để tốt cho công việc hiện tại của tôi. Và tôi cũng rất hào hứng và cùng mọi người biểu quyết bầu chọn ra chủ đề hay nhất trong tuần.

◆ Theo bạn điều gì là quan trọng trong công việc?

Việc trao đổi cùng đồng nghiệp thật sự rất quan trọng. Khi cùng đồng nghiệp trao đổi với một thái độ chân thành và thể hiện sự tôn trọng lẫn nhau, mọi người trong nhóm sẽ luôn có cùng chung nhận thức và cùng chung chí hướng để giải quyết vấn đề trong công việc một cách nhanh nhất.

◆Ước mơ, mục tiêu trong tương lai của bạn là gì?

Money Forward Vietnam vừa mới bước đầu xây dựng tại Việt Nam nên sẽ có những thách thức như: trong việc khác nhau giữa hai nền văn hóa Việt Nhật, phong cách làm việc cũng như suy nghĩ của người Việt và của người Nhật, cách sử dụng ngôn ngữ khi trao đổi trong công việc, việc tuyển dụng nguồn lực nhân sự... Chúng tôi sẽ cùng nhau quyết tâm đưa ra những giải pháp để vượt qua những thách thức trong giai đoạn ban đầu này. Chúng tôi, đội ngũ nhân viên tại Việt Nam sẽ nỗ lực hoàn thành công việc để nhận được sự tin tưởng từ công ty Money Forward mẹ tại Nhật, hướng đến cung cấp các sản phẩm dịch vụ công nghệ tài chính tại Việt Nam.

◆Bạn có lời khuyên gì dành cho những người đang muốn tìm công việc liên quan tới tiếng Nhật không?

Hiện tại tại Việt Nam số lượng kỹ sư lập trình biết tiếng Nhật giao tiếp tốt với người Nhật vẫn đang còn hạn chế, do đó công ty Money Forward Vietnam đã chọn giải pháp giao tiếp chính giữa nhân viên người nước ngoài và người Việt nam là ngôn ngữ tiếng Anh. Nếu số lượng nhân viên biết sử dụng tiếng Nhật trong lập trình ngày càng nhiều, chúng tôi sẽ sử dụng nguồn nhân lực này để làm việc tại Việt Nam và tại Nhật Bản.

※Bài viết của tác giả không chỉnh sửa.



◆Bạn có thể giới thiệu qua về công ty của mình được không?

Công ty chúng tôi, Money Forward Vietnam là công ty con của Công ty TNHH Money Forward, phát triển và cung cấp một nền tảng liên quan đến tiền, chẳng hạn như dịch vụ quản lý tài sản, sổ sách kế toán hộ gia đình tự động và dịch vụ điện toán đám mây cho doanh nghiệp.

Chúng tôi phát triển và quản lý các dịch vụ web khác nhau và ứng dụng điện thoại thông minh mà công ty mẹ Money Forward cung cấp tại Nhật Bản.

Hỏi đáp với người Nhật



◆ Công việc của bạn là gì? Và thời gian làm việc 1 ngày của bạn là bao nhiêu?

Là một Chief Operating Officer, tôi đang thực hiện các hoạt động của công ty với sự hợp tác của tất cả mọi người trong và ngoài công ty. Ngoài ra, tôi cũng đang phát triển và quản lý dịch vụ của Money Forward với tư cách là một kỹ sư phần mềm, Giờ làm việc là từ 8:30 sáng đến 5:30 chiều. (Tính đến tháng 11 năm 2018)

◆ Bạn có kỷ niệm gì vui khi làm việc ở đây không?

Tôi rất vui vì mọi người đều chủ động đưa ra nhiều đề xuất. Không chỉ thực hiện các quy định trong việc quản lý công ty, và phát triển dịch vụ, từng cá nhân còn suy nghĩ, đề xuất và hành động nên tôi thật rất đáng tin cậy.

◆ Bạn có lời khuyên gì dành cho những người đang muốn tìm công việc liên quan tới tiếng Nhật không?

Xin cảm ơn các bạn vì đã chọn tiếng Nhật trong rất nhiều ngôn ngữ.
Tôi nghĩ rằng làm việc bằng tiếng Nhật quả thật rất khó khăn. Nhờ vào sự nỗ lực của các bạn, tôi nghĩ rằng khoảng cách giữa người Nhật và những người Việt Nam xung quanh các bạn đang được xích lại gần nhau hơn, sự hiểu biết lẫn nhau cũng ngày càng nhiều hơn.
Tôi sẽ luôn ủng hộ cho các bạn.

◆ Có điều gì khiến bạn ngạc nhiên khi làm việc cùng người Việt Nam không?

Tôi rất ngạc nhiên với một nền văn hóa ngủ trưa sau bữa trưa.
Tôi nghĩ sẽ rất tốt nếu nghỉ ngơi tỉnh táo để làm việc vào buổi chiều.

◆ Theo bạn điều gì là quan trọng trong công việc?

Tôi rất trân trọng việc chúng tôi là một tập thể, không phân biệt là người Nhật hay người Việt Nam.
Tôi đang tạo dựng một bầu không khí dễ nói chuyện và tích cực lên tiếng.

◆ Ước mơ, mục tiêu trong tương lai của bạn là gì?

Một trong những ước mơ của tôi là phát triển và cung cấp các ứng dụng, dịch vụ trang web hướng đến thị trường Việt Nam.
Vì chúng tôi đang làm việc với những thành viên Việt Nam ưu tú, nên tôi không chỉ muốn làm ra dịch vụ hướng đến Nhật bản mà còn hướng đến Việt Nam nữa.
Một ước mơ khác của tôi đó là các thành viên Việt Nam có thể thay thế cho vị trí của tôi.
Tôi mong muốn ngày càng nhiều nhân viên Việt Nam ưu tú trong đội ngũ quản lý của công ty.

Hướng tới nâng cao hơn nữa kỹ năng giảng dạy!

~Tiếng nói từ Học viên của Khóa đào tạo, bồi dưỡng Giáo viên~
Quỹ Giao lưu Quốc tế

~Tiếng nói từ Học viên Khóa đào tạo Phương pháp giảng dạy cho đối tượng Giáo viên tiếng Nhật lần 1 (Phương pháp giảng dạy trình độ Sơ cấp cho đối tượng Giáo viên trẻ)~

Để hướng tới thúc đẩy hơn nữa hoạt động đào tạo tiếng Nhật tại Việt Nam, Trung tâm Giao lưu Văn hóa Nhật Bản tại Việt Nam Quỹ Giao lưu Quốc tế đang triển khai Chương trình đặc biệt tăng cường đào tạo Giáo viên tiếng Nhật đang giảng dạy tại các Cơ sở đào tạo tiếng Nhật, nhằm nâng cao hơn nữa chất lượng giảng dạy tiếng Nhật tại Việt Nam. Sau đây là câu chuyện của một học viên đã tham gia khóa tập huấn tại Hải Phòng.

Chị Phạm Thị Quỳnh Nga - Giám đốc Công ty Tư vấn và Đào tạo Toàn Tâm] Trước khoá học, tôi chỉ là 1 Senpai



Tôi tên là Phạm Thị Quỳnh Nga. Tôi đã có kinh nghiệm du học Nhật Bản và cũng từng tốt nghiệp Đại học của Nhật. Nhưng khi đó chuyên ngành tôi học là Xây dựng và ý niệm trong đầu cũng chưa bao giờ sẽ trở thành Giáo viên.

Việc đến với nghề dạy tiếng Nhật này, đó là một sự ngẫu nhiên, bởi trong thời gian về làm việc công ty Nhật bản tại quê nhà Hải Dương, tôi cũng chưa từng nghĩ là sẽ dạy tiếng Nhật. Chỉ đến thời điểm 5 năm trước, bùng nổ cơn sốt du học Nhật tại quê hương và có nhiều lời mời tôi về làm quản lý đào tạo cho công ty du học, tôi mới nhận thấy việc học tiếng Nhật để chuẩn bị đi Nhật của các em lúc đó sơ sài như thế nào. Các giáo viên tiếng Nhật lúc này hầu hết đều là tự phát, chỉ cần biết tiếng Nhật và có tự tin đứng lớp là được. Giờ học tiếng Nhật chủ yếu là bằng tiếng Việt nên học sinh sẽ hiểu nhanh nhưng lại khó ứng dụng vào cuộc sống.

Bản thân tôi tuy chưa qua trường lớp đào tạo về dạy tiếng Nhật nhưng đứng từ vai trò một người học tiếng Nhật đã qua môi trường dạy tiếng chuyên nghiệp của 1 trường tiếng Nhật tại Việt Nam, nên tôi đã được trải nghiệm cách giảng dạy Nhật ngữ chuyên nghiệp, và biết được thế nào là giờ giảng thú vị.

Do đó, từ năm 2015 tôi đã xem rất nhiều tài liệu giáo án do các giáo viên người Nhật viết, biến tấu chúng phù hợp với giáo viên người Việt. Tôi bắt đầu suy nghĩ đến cách giảng dạy như "một người giáo viên Nhật Bản biết tiếng Việt", để không lạm dụng tiếng Việt, chỉ dùng lúc cần thiết.

Việc khó khăn chính là lúc tôi mở Trung tâm và mở rộng quy mô, cần thêm nhiều Giáo viên. Để thuyết phục các Giáo viên đồng lòng với cách làm tỉ mỉ, đòi hỏi Giáo viên tự tin nói nhiều tiếng Nhật trong giờ học quả không đơn giản. Cũng có những bạn đã có kinh nghiệm dạy ở nhiều nơi, về cùng làm với tôi lại phải đào tạo lại từ đầu theo một giáo án "chẳng giống ai" lúc đó, nên quả thực có những lúc áp lực không nhỏ cho cả Giáo viên và tôi.

Nhưng niềm vui lớn nhất của tôi đó là khi có các Giáo viên thấu hiểu và có nhận xét rằng: học sinh tự tin hơn khi nói tiếng Nhật và bản thân Giáo viên cũng nói nhiều tiếng Nhật hơn.

Dù niềm vui cũng có, nhưng bản thân là người không chuyên về dạy tiếng Nhật hay một môn sư phạm nào, tôi luôn nói "tôi chỉ là Senpai và đưa cho các học viên cách học mà tôi thấy hiệu quả nhất từ kinh nghiệm của 1 người học". Tôi vẫn luôn mong muốn được biết các Giáo viên chuyên nghiệp đang dạy và làm việc như thế nào, tuy nhiên tại Việt Nam không có nhiều cơ hội được học hỏi thêm như vậy. Tôi đã từng nghĩ, hay là cần phải sang Nhật để học khóa đào tạo tiếng Nhật, nhưng cũng chưa có cơ hội và chưa sắp xếp được thời gian.

Tháng 10 vừa rồi tình cờ theo dõi trang Facebook của Japan Foundation, tôi đã thấy có lớp học về phương pháp dạy trung cấp và sơ cấp môn tiếng Nhật. Vì nghĩ cần được trau dồi lại từ đầu một cách dạy chuyên nghiệp nhất, tôi đã động viên các bạn Giáo viên Trung tâm cùng đăng ký.

Buổi học diễn ra hiệu quả hơn tôi kỳ vọng rất nhiều. Là một người đang trực tiếp giảng dạy, tôi có những kiến thức mới và trả lời được rất nhiều câu hỏi mà mình đã thắc mắc từ lâu: có đúng là phương pháp tôi đang làm là ổn không? tôi phải làm thế nào để đa dạng bài giảng của mình.

Là vai trò người quản lý Trung tâm tiếng Nhật, tôi mừng vì các bạn Giáo viên Trung tâm đã hiểu được cách giảng dạy tiêu chuẩn và hiệu quả, học được sự tỉ mỉ trong công việc giảng dạy.

Với tôi, lớp học về phương pháp dạy giúp tôi hoàn thiện hơn về tư duy trong đào tạo tiếng Nhật. Quả thật sau 4 năm làm công việc đào tạo, lần đầu tiên tôi đã thấy mình xứng đáng hơn khi được các học viên gọi là Sensei của các bạn ấy. Rất cảm ơn Quỹ Giao lưu Quốc tế đã tạo cơ hội cho chúng tôi học hỏi và giao lưu. Tôi thành tâm mong những lớp học như thế sẽ được tổ chức tại Hải Dương cho không chỉ Giáo viên Trung tâm tôi mà tất cả Giáo viên trên địa bàn tỉnh được học tập nâng cao chất lượng giảng dạy. Được học từ những người Giáo viên được đào tạo bài bản chất lượng, những sinh viên học sinh và người lao động đi Nhật Bản sẽ được học tập tiếng Nhật hiệu quả hơn, qua đó góp phần cải thiện chất lượng của sinh viên và lao động người Việt khi sang Nhật.



Tiếng nói của người tham gia cuộc thi

Hùng biện tiếng Nhật

Cuộc thi Hùng biện tiếng Nhật Quốc tế Cúp Học viện KAKE lần thứ 8 được tổ chức tại Hà Nội và Đà Nẵng vào tháng 9 vừa qua. Với chủ đề “Điều tôi có thể làm để bảo vệ môi trường”, các thí sinh đã hùng biện rất sôi nổi theo nét văn hóa và tập quán riêng của mình.

Giải nhất

[Đại học Khoa học Xã hội và Nhân văn, Bạn Hà Nguyễn Huệ Nhiên]

Tôi tên là Hà Nguyễn Huệ Nhiên. Tôi đã hùng biện về tầm quan trọng của môi trường. Tôi rất vui nếu mọi người quan tâm đến việc bảo vệ môi trường hơn nữa. Từ giờ tôi vẫn sẽ nỗ lực để giảm thiểu lượng rác nhựa.

※ Bài viết của tác giả không chỉnh sửa.



CUỘC THI HÙNG BIỆN TIẾNG NHẬT QUỐC TẾ CÚP HỌC VIỆN KAKE LẦN THỨ VIII

[Trường Đại học Kinh Tế - Đại học Đà Nẵng, Bạn Nguyễn Thị Trâm Anh]

Tháng 10 năm nay, mình đã tham gia thi hùng biện của Học viện Kake, một cuộc thi hết sức thú vị. Cả năm ngoái hay năm kia thì đều là chủ đề về bản thân người dự thi, nhưng đến năm nay lại là một vấn đề của thế giới. Thật sự trong lúc làm bài viết, mình đã nghĩ rằng đây quả nhiên là một đề tài rất khó. Thế nhưng càng suy nghĩ về vấn đề môi trường ấy, dần dà mình lại càng cảm thấy nó trở nên thú vị hơn. Đặc biệt là những thí sinh tham gia đều là những bạn nữ độ tuổi từ 13 đến 22, ai nấy đều nỗ lực hết sức với bài phát biểu của bản thân. Điều này khiến mình thật sự rất khâm phục. Mình đã nghĩ: “Lần này đã gặp đối thủ mạnh rồi đây!”. Thật ra, mình đã tham gia vào cuộc thi này hai năm trước và đạt giải nhì. Thật tiếc là lần này cũng vậy. Mình đã không thắng được chính bản thân. Nhưng mình sẽ không bỏ cuộc! Mình muốn đạt hạng nhất tại cuộc thi hùng biện của Học viện Kake năm tới! Và mình đang mong chờ nó đây.

※ Bài viết của tác giả không chỉnh sửa.



Cuộc thi Tranh luận bằng tiếng Nhật lần thứ 3 dành cho đối tượng Sinh viên và Học sinh THPT khu vực thành phố HCM đã được tổ chức tại Trường Đại học HUTECH vào ngày 28/10. Cuộc thi nhằm hướng tới nâng cao năng lực tư duy, kỹ năng giao tiếp qua phần tranh luận. Các phần tranh luận xoay quanh một chủ đề đã diễn ra vô cùng sôi nổi.

[Khoa Nhật Bản học trường đại học Hutech, Bạn Lê Quỳnh Xuân YẾN]

Đội thắng cuộc

Xin chào các bạn. Tôi tên là Lê Quỳnh Xuân Yến. Tôi đang là sinh viên năm 4 của khoa Nhật Bản học trường đại học Hutech. Đây là lần đầu tiên tôi đến với cuộc thi tranh luận bằng tiếng Nhật.

Khi đến với cuộc thi này tôi rất hào hứng. Đó là một cuộc thử sức với những sinh viên đang theo học tiếng Nhật. Tôi đã có dịp thể hiện kỹ năng sử dụng tiếng Nhật và trau dồi thêm tiếng Nhật của mình. Về đề tài lần này bạn tổ chức đưa ra rất thực tế và gắn liền với cuộc sống. Đó là những đề tài đòi hỏi mỗi thí sinh phải có lượng kiến thức phong phú và có sự hiểu biết thông qua sách vở, mạng. Chính vì thế đã tạo ra những cuộc tranh luận hết sức gay cấn và bùng nổ. Tôi đã được học rất nhiều kiến thức mới từ thầy cô người Nhật, thầy đã rất nhiệt tình chỉ bảo tôi, cho tôi nhiều lời khuyên và ý kiến. Nhờ vào đó, tôi cảm thấy mình có thêm sức mạnh, cảm thấy tự tin vào bản thân. Tôi xin nói lời cảm ơn Kilala, khoa Nhật Bản học trường Hutech và Japan Foundation, các thầy cô đã cho chúng tôi cuộc thi bổ ích như vậy. Cuối cùng, thông qua cuộc thi lần này, tôi thật sự cảm thấy mình đã tự tin lên rất nhiều, dù tiếng Nhật rất khó nhưng tôi lại càng có động lực để học tiếng Nhật hơn. Tôi sẽ cố gắng hơn trong tương lai.

※ Bài viết của tác giả không chỉnh sửa.



Vòng chung kết cuộc thi Tranh luận bằng tiếng Nhật lần thứ 3

Nhận xét của Ban giám khảo

[Thầy ARAI Jun, Chuyên gia tiếng Nhật Trung tâm Giao lưu Văn hóa Nhật Bản tại Việt Nam]

Tôi đã đến xem cuộc thi Tranh luận tiếng Nhật. Tranh luận, không chỉ yêu cầu năng lực tiếng Nhật, mà còn yêu cầu rất nhiều kiến thức liên quan đến đề tài, và năng lực tư duy cao độ. Đương nhiên là làm việc nhóm cũng rất quan trọng. Tôi thấy thật đúng là khó khi phải tập trung thành một nhóm để tập hợp ý kiến. Đồng thời, bởi vì cần phải phản luận lại ý kiến của đối phương sau khi đã hiểu tiếng Nhật của đối phương, nên tranh luận cũng đòi hỏi năng lực tập trung. Có đội vì quá tập trung vào ý kiến của nhóm mình nên không có thời gian để phản biện ý kiến của đối phương, và chỉ có thể nói lặp lại các ý kiến giống nhau. Điểm mấu chốt là giải thích được các điểm lợi thế trong lập trường của nhóm mình, đưa ra một vài ví dụ cụ thể, và với những điểm cần khẳng định thì nếu biết sử dụng đủ thời gian cho phép và giải thích chậm rãi thì sẽ tăng thêm tính thuyết phục. Mục đích của cuộc thi tranh luận lần này là để nâng cao năng lực vận dụng ngôn ngữ với các hoạt động giao tiếp. Đối phương không phải là kẻ địch, mà là bằng hữu để cùng nhau đưa ra câu trả lời. Chính vì vậy, tôi nghĩ thái độ cùng nhau giải quyết vấn đề được đưa ra là điều quan trọng nhất. Đội có thể vừa tôn trọng ý kiến của đội bạn, vừa tổng hợp và khẳng định được ý kiến của đội mình mới là đội mạnh.

Cuộc thi hùng biện tiếng Nhật Nasic Cup 2018 lần thứ 12 được tổ chức tại Trường Đại học Hà Nội vào ngày 13/9 vừa qua. Trong hơn 100 bài dự thi, 13 thí sinh xuất sắc đã lọt vào vòng chung kết. Ban giám khảo đã chọn ra 1 người đoạt giải nhất và 5 người đoạt giải nhì.

[Trường Đại Học Ngoại Thương Hà Nội, Bạn Nguyễn Thị Trà]

Giải nhất

Tham gia cuộc thi hùng biện tiếng Nhật Nasic cup và có thể giành được cơ hội đến Nhật là một trải nghiệm thực sự tuyệt vời và khó quên đối với em. Sau khi ghé thăm nhiều nơi, em càng cảm thấy yêu thêm con người, cảnh sắc,... Nhật Bản. Từ bây giờ em vẫn sẽ tiếp tục học nhiều hơn nữa về Văn Hóa và Ngôn Ngữ Nhật, một ngày nào đó em nhất định sẽ quay trở lại đất nước này.

※Bài viết của tác giả không chỉnh sửa.



**Cuộc thi hùng
biện tiếng Nhật
Nasic Cup
2018**

**[Khoa tiếng Nhật trường đại học Hà Nội,
Bạn Nguyễn Thị Thanh Tuyết]**

Giải nhì

Ấn tượng của tôi về người Nhật chính là sự ấm áp và thân thiện. Đó là sự hướng dẫn nhiệt tình của các bác trong đoàn Nasic, là sự đón tiếp nồng hậu của các bạn sinh viên của các trường đại học và sự giúp đỡ không ngần ngại của một bác gái dành cho những người xa lạ như chúng tôi.

Tôi yêu Nhật Bản và cũng yêu những con người nơi đây. Nhất định tôi sẽ quay trở lại Nhật Bản.

※Bài viết của tác giả không chỉnh sửa.



**[ĐẠI HỌC NGOẠI THƯƠNG HÀ NỘI
Bạn Phạm Văn Phong]**

Giải nhì

Được tham gia cuộc thi Nasic Cup 2018, với mình đó là một trải nghiệm rất tuyệt vời. Mình không chỉ có cơ hội được thử thách, rèn luyện tiếng Nhật của bản thân mà còn được giao lưu với những bạn sinh viên khác. Nhờ giải thưởng là chuyến thăm quan Nhật Bản, mình đã hiểu thêm rất nhiều về văn hóa và con người Nhật Bản. Mình cảm thấy rất biết ơn vì điều này!

※Bài viết của tác giả không chỉnh sửa.



Cuộc thi Viết luận nghiên cứu Nhật Bản của Câu lạc bộ Shoyu dành cho các nhà nghiên cứu trẻ, sinh viên nghiên cứu Việt Nam - Nhật Bản đã được triển khai từ 2010. Hàng năm, cuộc thi được triển khai vào tháng 3 với các bài dự thi là bài luận. Các thí sinh xuất sắc vượt qua vòng 1 và vòng 2 sẽ được nhận suất học bổng tham quan học tập tại Nhật Bản. Sau đây là thí sinh xuất sắc của chương trình năm nay.

**Cuộc thi Viết
luận nghiên cứu
Nhật Bản của
Câu lạc bộ
Shoyu**

**Nhận xét của
Ban giám khảo**

**[Trường Đại học Khoa học Xã hội và Nhân văn – Đại học Người đoạt giải
Quốc gia Thành phố Hồ Chí Minh Bạn Văn Tường Vi]**

Nhờ có sự tài trợ của Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản (Japan Foundation) và Câu lạc bộ Shoyu, tôi đã được tham dự các buổi học tiếng Nhật và trải nghiệm văn hóa Nhật Bản tại tỉnh Ishikawa từ tháng 8 đến tháng 10 vừa qua. Tôi đã được học hỏi nhiều điều và cũng được nghe nhiều câu chuyện.

Đó là những câu chuyện rôm rả và kết thúc nhanh chóng tựa ly cà phê mang đi, như “đợt cá thu đầu tháng chín ngon tuyệt cú mèo!” hay như “con mèo điệu đà nhà hàng xóm”. Đồng thời, đó cũng là những câu chuyện mà việc lắng nghe tựa như nhấm nháp tách trà

nóng, vị đắng đến trước, vị ngọt theo sau. Đó là câu chuyện về một quá khứ trốn chạy khó khăn của một thiếu niên, mà giờ đây đã trở thành một thanh niên ưu tú dốc lòng tiến về phía trước. Đó là câu chuyện về nỗi lòng của một người vợ mong chờ vào nghị lực sinh tồn của chồng ốm đau và nỗ lực hết mình để làm bờ vai nương tựa cho chồng. Tôi thấy được câu chuyện của chính mình trong câu chuyện của họ. Nhờ vậy, quá khứ lẫn tương lai của tôi cũng trở nên rõ ràng hơn. Tôi đã đi thật xa để hiểu được những điều thật gần. Rất nhiều kỉ niệm đẹp tại nơi đây sẽ mãi ở bên tôi ngay cả khi đã về nước.

Tôi nhớ bầu trời Uchinada rất đẹp, tình người tại Ishikawa rất ấm áp và một chuyến đi thật tuyệt vời. Xin cảm ơn.

※Bài viết của tác giả không chỉnh sửa.



[Cô Morichika Mina, Giảng viên tiếng Nhật Trung tâm Giao lưu Văn hóa Nhật Bản tại Việt Nam]

Đây là lần đầu tiên tôi tham gia vào hội đồng Ban giám khảo. Tôi đã rất khó khăn khi đánh giá vì trình độ của các thí sinh rất cao, và các bài luận các bạn viết về nhiều đề tài đáng quan tâm khác nhau. Ở vòng chấm đầu tiên, tôi xin được đánh giá cao các bài luận có cấu trúc lý luận chặt chẽ, thực hiện điều tra kỹ lưỡng như một bài nghiên cứu và có sự nỗ lực quyết tâm với các chủ đề khó. Ngoài ra, ở vòng chấm thứ 2, chúng tôi đã tổ chức phỏng vấn. Ở vòng này chúng tôi đánh giá cao ở việc đề tài đó có kỳ vọng để tiếp tục nghiên cứu thêm hay không, và bản thân ứng viên đó có hướng đến tương lai với mục đích hoặc ý chí rõ ràng hay không. Tôi rất ấn tượng bởi việc các bạn luôn tìm kiếm các vấn đề và thách thức giữa Việt Nam và Nhật Bản, và quan sát sự vật sự việc với một tầm nhìn rộng. Đối tượng dự thi viết Luận nghiên cứu có thể có sự hạn chế, nhưng các bạn sinh viên và những nhà nghiên cứu đang có ý định nghiên cứu về Nhật Bản tại Việt Nam thì năm sau nhất định hãy tham gia nhé! Không chỉ nâng cao năng lực tiếng Nhật, nếu bạn đạt giải thì cơ hội được trải nghiệm trực tiếp xã hội và văn hóa Nhật Bản đang chờ đợi các bạn đấy. Tôi rất kỳ vọng sẽ được đọc nhiều bài luận xuất sắc trong năm sau.

Con đường tới Nhật Bản



Đây là chuyên mục giới thiệu những câu chuyện của các bạn đang du học hoặc đã từng du học tại Nhật Bản. Trong số này, chúng tôi xin giới thiệu câu chuyện của các bạn tham gia Dự án cầu nối Châu Á dành cho học sinh THPT nhằm tăng cường giao lưu quốc tế, với sự tham gia của các học sinh THPT đang học tiếng Nhật tại các nước Châu Á đến các trường THPT trên khắp Nhật Bản để giao lưu học hỏi cùng các học sinh Nhật Bản. Đó là bạn Trần Gia Bảo Viết cùng bạn cùng lớp Shimabara Keigo và cô giáo chủ nhiệm tại Trường THPT Fukuchiyama Seibi.

Bạn Trần Gia Bảo Viết

Hiện tại em đã sống ở Nhật Bản được 2 tháng rồi. Em đã làm quen được cuộc sống ở đây. Hiện tại em đã tham gia vào câu lạc bộ bóng đá và kết được rất nhiều bạn. Những người bạn thân nhất và giúp đỡ em nhiều nhất là Abe Taiyou, Nagashima và Shimabara

Cuộc sống của em hiện tại rất vui và luôn tràn đầy năng lượng mỗi ngày. Mọi người xung quanh rất tốt, luôn luôn vui vẻ hoà đồng với nhau. Trường em đang học hiện tại là Seibi high school. Em thấy đây là 1 môi trường tốt để học sinh rèn luyện và phát triển toàn diện. Lúc đầu mới sang đây em không thể nói tiếng Nhật tốt. Em cũng gặp nhiều khó khăn vì khác văn hoá và sinh hoạt hằng ngày. Với suy nghĩ ban đầu rằng người Nhật rất nghiêm khắc và khó kết bạn em đã thu mình lại. Tuy nhiên, sau khi nhận được lời mời từ anh Deguchi em đã tham gia câu lạc bộ bóng đá của trường. Câu lạc bộ bóng đá đã giúp đỡ em có nhiều người bạn, giúp em làm quen với cuộc sống và trở nên vui vẻ mỗi ngày.

Em đã học tiếng Nhật, học được rất nhiều điều mà trước đây chưa từng biết đến. Sau một thời gian sống ở đây em đã rút kinh nghiệm và cũng là lời khuyên của em dành cho người mới bắt đầu cuộc sống ở đây. Trước hết hãy dành thời gian để quan sát mọi người xung quanh, hãy học kiểu người Nhật, chơi kiểu người Nhật. Việc đầu tiên để kết bạn với người Nhật là hãy học cách ghi nhớ tên của họ mặc dù khá khó lúc ban đầu. Nhưng khi mình gặp người Nhật và chào họ, nhắc tên của họ sẽ là 1 cách tốt để được mọi người ghi nhớ. Sau đó hãy mở lòng mình nói chuyện với họ nhiều hơn. Luôn có sổ tay và bút chì để ghi chép hoặc có thể dùng điện thoại ghi chép khi có từ mới. Và tham gia các câu lạc bộ thể thao là cách tốt nhất để làm bạn và học hỏi tiếng Nhật. Hãy cố gắng và làm tốt nhất có thể.



Bạn Shimabara Keigo

Hàng ngày tôi học cùng với Bảo, vào thời gian rảnh chúng tôi cùng nói chuyện đùa với nhau và chuyện trò vui vẻ. Ngoài ra, vào ngày nghỉ, chúng tôi sẽ cùng mọi người trong lớp đi đến tiệm bánh kem, tiệm mì Ramen, hoặc chơi tại các trung tâm trò chơi để tăng thêm sự giao lưu. Những từ tiếng Nhật mà Bảo không biết thì tôi sẽ tra bằng kim từ điển và giao tiếp với nhau bằng tiếng Anh. Vì vậy, nhờ Bảo tôi đã nhận ra được tầm quan trọng của tiếng Anh.

Bảo là thành viên của Câu lạc bộ Bóng đá nên lúc nào cậu ấy cũng nỗ lực luyện tập đến tận khuya. Ngoài ra, cậu ấy rất được yêu mến nên mỗi lần cậu ấy xuất hiện ở hành lang lớp học là lại được ai đó bắt chuyện. Bảo còn là một người rất thích chụp ảnh nên ngay cả người không quen biết cậu ấy cũng rủ "Cùng nhau chụp ảnh nhé" và làm quen được rất nhiều người.

Tiếng Nhật của Bảo càng ngày càng trở nên giỏi hơn. Tôi cũng sẽ cố gắng như cậu ấy.



Cô Araki Kimiyo

Tôi là ARAKI, giáo viên chủ nhiệm em Bảo.

Bảo cùng với 2 em lưu học sinh khác đã đến trường của chúng tôi theo chương trình Dự án cầu nối châu Á. Mỗi giờ học lúc nào cũng có cơ hội để trao đổi ý kiến về những điều khác nhau giữa phong tục và văn hóa của hai nước, Bảo luôn luôn tích cực nêu lên ý kiến của bạn thân nên luôn trở thành động lực cho các bạn người Nhật cùng lớp. Tính cách của Bảo thành thật và vui vẻ nên Bảo làm quen nhanh với lớp học. Ngoài ra, Bảo còn là thành viên của câu lạc bộ bóng đá và tham gia luyện tập một tuần 3 lần. Trong câu lạc bộ có cả những bạn ở ký túc xá, nên khi sống cùng nhau Bảo đã trở nên thân thiết với mọi người hơn, và kết bạn được nhiều bạn hơn vượt ra khỏi giới hạn tuổi tác và lớp học.

Tháng trước, Bảo đã rất vui kể cho tôi nghe rằng Bảo được cho tham gia thi đấu. Trong lễ hội thể thao, Bảo đã đại diện lớp tham gia vào môn thi chạy tiếp sức. Được sự cổ vũ của các bạn bè trong câu lạc bộ và ký túc xá, Bảo đã chạy hết sức mình. Ngoài ra, tại Lễ hội văn hóa, Bảo đã quảng bá trang phục dân tộc của Việt Nam đến toàn bộ học sinh của trường, và tạo ra cơ hội tốt cho sự hiểu biết văn hóa giữa hai nước. Tôi rất buồn khi nghĩ rằng chỉ 3 tháng nữa thôi là Bảo sẽ về nước. Tôi hy vọng rằng Bảo sẽ có quãng thời gian còn lại đầy ý nghĩa.



Những người nói tiếng Nhật trên phố



"Ồ, bạn nói được tiếng Nhật phải không?!" . Khi đi trên phố tôi gặp rất nhiều người Việt Nam có thể nói được tiếng Nhật. Có người chỉ nói được vài từ đơn giản, song có những người có thể nói tiếng Nhật rất trôi chảy, nhưng ai cũng đều biết tiếng Nhật với những mục đích của riêng mình, và đó là những "Nihongo jin" (những người nói tiếng Nhật).

Chúng tôi đã thử bắt chuyện với những người nói tiếng Nhật chúng tôi tình cờ gặp trên đường để tìm hiểu xem vì sao họ nói được tiếng Nhật và họ mong muốn được sử dụng tiếng Nhật để làm công việc gì. Các bạn hãy theo dõi chuyên mục này để biết rõ hơn nhé.



BẠN NGUYỄN THỊ TUYẾT MINH

Tôi tên là Minh, một cư dân của thành phố Quy Nhơn. Tôi học tiếng Nhật từ thời đại học. Vì vậy tôi có thể nói được tiếng Nhật. Hơn nữa, tôi đã từng học ở Nhật 2 năm nên tôi có thể sử dụng tốt tiếng Nhật. Tôi đang tìm việc. Tôi mong muốn được làm công việc có thể sử dụng tiếng Nhật. Hiện tại tôi đang quan tâm đến những công việc biên phiên dịch. Tiếng Nhật rất khó, nhưng khi học tiếng Nhật, tôi đã kết bạn được với nhiều người, có thể đi đến Nhật du học, có rất nhiều trải nghiệm. Nhờ thế, tôi có thể trưởng thành như chính mình của ngày hôm nay. Tôi có ước mơ rằng mình có thể đóng góp vào quan hệ giao lưu Nhật - Việt thông qua những gì mình đã học. Vì ước mơ đó, tôi đang cố gắng từng ngày

BẠN Cécile Lecer

Bây giờ tôi đang làm quản lý tại một quán rượu ở Hà Nội. Ở Hà Nội có 8 quán rượu. Tôi đi từ một quán này đến một quán khác. Vì ở Linh Lang có rất nhiều người Nhật nên thỉnh thoảng tôi nói chuyện bằng tiếng Nhật. Tôi đã đến Nhật lần đầu tiên cách đây 4 năm. Tôi hoàn toàn không nói được chữ tiếng Nhật nào cả. Tôi đã học tiếng Nhật tại một trường tiếng Pháp trong vòng 1 tháng. Tiếng Nhật thật là khó! Và rồi tôi quay trở về Pháp. Năm ngoái tôi đã đến Nhật một lần nữa. Tôi là lưu học sinh đồng thời là giáo viên tiếng Pháp tại Osaka. Tôi rất thích Osaka! Tôi nghĩ Osaka là một thành phố náo nhiệt và đầy sức hút. Tôi thấy hơi cô đơn... Sang năm tôi muốn quay lại Nhật để làm phục vụ bàn chuyên gia về rượu.



BẠN NGUYỄN THỊ LƯƠNG

Xin chào các bạn. Tôi là Lương sinh năm 1992. Hiện tại tôi là giáo viên tiếng nhật tại Việt Nam. Tôi đã học tiếng nhật từ 4 năm về trước. Tôi rất yêu nước Nhật, văn hoá Nhật, tiếng Nhật và con người Nhật Bản. Tôi đã từng là du học sinh tại Nhật Bản. Và tôi đã từng sống ở Nhật Bản được khoảng 3 năm. Cách đây 2 năm tôi đã lấy được bằng N3. Cuộc sống của tôi lúc ở Nhật Bản tuy vất vả nhưng đem lại cho tôi nhiều kinh nghiệm và nhiều điều thú vị. Hiện tại tôi đang sống ở Việt Nam. Tôi sử dụng tiếng Nhật mỗi ngày, truyền đạt lại những kiến thức và kinh nghiệm về tiếng nhật của mình cho những bạn sinh viên Việt nam. Mỗi ngày tôi đều trau dồi thêm tiếng Nhật. Với tôi tiếng Nhật là một niềm đam mê.



Xin chân thành cảm ơn các quý độc giả đã đồng hành cùng Tạp chí trong năm 2018. Nhân dịp xuân mới 2019, thay mặt toàn thể CBNV JF, xin chúc tất cả các quý độc giả một năm mới an khang thịnh vượng!



Phát hành/Trung tâm Giao lưu Văn hóa Nhật Bản tại Việt Nam
- Quỹ giao lưu Quốc tế Nhật Bản
Chịu trách nhiệm nội dung/Toshiki Ando - Giám đốc Trung tâm
Kyoko Ogawa - chuyên gia tiếng Nhật cấp cao
Biên tập/Mina Morichika- Giáo viên tiếng Nhật
Osada Asami - Điều phối viên chương trình
Người dịch/Nguyễn Thị Lan(Trợ lý chương trình)
Khoa Ngôn ngữ và Văn hóa Nhật Bản –
Trường Đại học Ngoại ngữ - Đại học Huế